

Jos

Chapter 23

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי־אֲשֶׁר־הֵנִיחַ יְהוָה
TUHAN memberikan-ketenangan yang- sesudah banyak dari-hari-hari Dan-adalah
[H3068](#) [H5117](#) [H3117](#) [H1961](#)

בָּא מִכָּל־לְיִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשֻׁעַ מִסָּבִיב אִיְבֵיהֶם זָקֵן יָבֵיאֵם
datang tua dan-Yosua dari-sekeliling musuh-musuh-mereka dari-semua- bagi-Israel
[H0935](#) [H2204](#) [H3091](#) [H5439](#) [H0341](#) [H3605](#) [H3478](#)

בְּיָמֵים:
dalam-hari-hari
[H3117](#)

Lama setelah TUHAN mengaruniakan keamanan kepada orang Israel ke segala penjuru terhadap semua musuhny, dan ketika Yosua telah tua dan lanjut umur,

וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל־יִשְׂרָאֵל לְזִקְנָיו וּלְרֹאשֵׁי
Dan-memanggil Yosua seluruh-Israel para-tua-tuanya dan-para-kepalanya
[H3091](#) [H7121](#) [H3478](#) [H3605](#) [H2205](#)

זָקְנָיו וְשֹׁפְטָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי וְלִשְׁפָטָיו וְלִשְׁטָרְיוֹ
sudah-tua Aku kepada-mereka dan-ia-berkata dan-para-pengawasnya dan-para-hakimnya
[H2204](#) [H0589](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7860](#) [H8199](#)

בְּיָמֵים:
dalam-hari-hari
[H3117](#) בָּאתִי
aku-sudah-datang
[H0935](#)

dipanggilnya seluruh orang Israel, para tua-tuanya, para kepalanya, para hakimnya dan para pengatur pasukannya dan berkata kepada mereka: "Aku telah tua dan sangat lanjut umur,

וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
Dan-kamu telah-melihat - semua- yang melakukan TUHAN Allahmu
[H3605](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0430](#) [H3068](#)

הוּא הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם לְכָל־אֱלֹהֵיכֶם וְהוּא יְהוָה כִּי מִפְּנֵיכֶם
Dia Allahmu TUHAN sebab dari-hadapanmu ini bangsa-bangsa kepada-semua-
[H1931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0428](#) [H3605](#)

לְכֶם:
bagimu הִנֵּלְחָם
yang-berperang

dan kamu ini telah melihat segala yang dilakukan TUHAN, Allahmu, kepada semua bangsa di sini demi kamu, sebab TUHAN, Allahmu, Dialah yang telah berperang bagi kamu.

הָאֵלֶּה ini H0428	הַנְּשָׂאָרִים yang-ter sisa H7604	הַגּוֹיִם bangsa-bangsa	אֶת- -	לְכֶם kepadamu H0853	הַפְּלִתִי aku-membagikan H5307	רְאוּ Lihatlah H7200	4
אֲשֶׁר yang	הַגּוֹיִם bangsa-bangsa	וְכָל- dan-semua- H3605	הַיַּרְדֵּן Yordan H3383	מִן- dari- H7626	לְשִׁבְתֵיכֶם bagi-suku-sukumu H7626	בְּנַחֲלָה sebagai-warisan H5159	
		הַשָּׁמֶשׁ: matahari H8121	מְבוֹא tempat-terbenam H3996	הַגְּדוֹל besar	וְהַיָּם dan-laut H3220	הַכְּרִיתִי aku-melenyapkan H3772	

Ingatlah, aku telah membagikan dengan membuang undi bangsa-bangsa yang masih tinggal ini kepada suku-sukumu menjadi milik pusakamu, seperti juga semua bangsa yang telah kulenyapkan hari itu, mulai dari sungai Yordan sampai ke Laut Besar di sebelah matahari terbenam.

וְהוֹרִישׁ dan-akan-menghalau H3423	מִפְּנֵיכֶם dari-hadapanmu H6440	וְהִדְרִים akan-mengusir-mereka H1920	הוּא Dia H1931	אֱלֹהֵיכֶם Allahmu H0430	וַיְהִינָה Dan-TUHAN H3068	5
כַּאֲשֶׁר sebagaimana	אֲרָצָם tanah-mereka H0776	אֶת- -	וַיִּרְשֶׁתֶּם dan-kamu-akan-mewarisi H3423	מִלְּפָנֶיכֶם dari-hadapanmu H6440	אֹתָם mereka H0853	
			לְכֶם: kepadamu	אֱלֹהֵיכֶם Allahmu H0430	וַיְהִינָה TUHAN H3068	דִּבֶּר berfirman H1696

Dan TUHAN, Allahmu, Dialah yang akan mengusir dan menghalau mereka dari depanmu, sehingga kamu menduduki negeri mereka, seperti yang dijanjikan kepadamu oleh TUHAN, Allahmu.

כָּל- semua- H3605	אֶת -	וְלַעֲשׂוֹת dan-untuk-melakukan H0853	לְשִׁמְרָה untuk-memelihara H8104	מְאֹד sangat H3966	וַחֲזַקְתָּם Dan-kuatkan-dirimu H2388	6	
יְמִין ke-kanan H3225	מִמִּנּוֹ darinya	סוּר- berpaling- H5493	לְבַלְתִּי supaya-tidak H1115	מֹשֶׁה Musa H4872	תּוֹרַת Taurat H8451	בְּסֵפֶר dalam-kitab	הַכְּתוּב yang-tertulis H3789
						וּשְׁמֹאלִי: dan-ke-kiri H8040	

Kuatkanlah benar-benar hatimu dalam memelihara dan melakukan segala yang tertulis dalam kitab hukum Musa, supaya kamu jangan menyimpang ke kanan atau ke kiri,

אִתְּכֶם bersamamu H0854	הָאֵלֶּה ini H0428	הַנְּשָׂאָרִים yang-ter sisa H7604	הָאֵלֶּה ini H0428	בְּגוֹיִם dengan-bangsa-bangsa	בּוֹא bergaul H0935	לְבַלְתִּי- supaya-tidak- H1115	7
תִּשְׁבְּעוּ kamu-bersumpah H7650	וְלֹא dan-jangan H3808	תִּזְכְּרוּ kamu-menyebut H2142	לֹא- jangan- H3808	אֱלֹהֵיהֶם allah-allah-mereka H0430	וּבְשֵׁם dan-dengan-nama H8034		
	לָהֶם: mereka	תִּשְׁתַּחֲוֶי kamu-menyembah H7812	וְלֹא dan-jangan H3808	תַּעֲבֹדוּם kamu-melayani-mereka H5647	וְלֹא dan-jangan H3808		

dan supaya kamu jangan bergaul dengan bangsa-bangsa yang masih tinggal di antaramu itu, serta mengakui nama allah mereka dan bersumpah demi nama itu, dan beribadah atau sujud menyembah kepada mereka.

עד עֲשִׂיתָם כַּאֲשֶׁר תִּדְבְּקוּ אֱלֹהֵיכֶם בֵּיתוֹהָ אִם-כִּי 8
 sampai kamu-melakukan sebagaimana kamu-berpaut Allahmu pada-TUHAN jika- Sebab
[H5704](#) [H1692](#) [H0430](#) [H3068](#)

הַיּוֹם הַזֶּה:
 ini hari
[H2088](#) [H3117](#)

Tetapi kamu harus berpaut pada TUHAN, Allahmu, seperti yang kamu lakukan sampai sekarang.

וַיִּזְרַשׁ וַיְהִי וַיִּזְרַשׁ מִפְּנֵיכֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצוּמִים וְאַתָּם 9
 dan-kamu dan-kuat besar bangsa-bangsa dari-hadapanmu TUHAN Dan-menghalau
[H6099](#) [H6440](#) [H3068](#) [H3423](#)

לֹא- עָמַד אִישׁ בְּפְנֵיכֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
 tidak- berdiri seorang di-hadapanmu sampai hari ini
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H6440](#) [H0376](#) [H5975](#) [H3808](#)

Bukankah TUHAN telah menghalau bangsa-bangsa yang besar dan kuat dari depanmu, dan akan kamu ini, seorang pun tidak ada yang tahan menghadapi kamu sampai sekarang.

אִישׁ- אֶחָד מִכֶּם יִרְדְּף- אֶלֶף וְכִי יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם הוּא 10
 Dia Allahmu TUHAN sebab seribu mengejar- dari-kamu satu Seorang-
[H1931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0505](#) [H7291](#) [H0259](#) [H0376](#)

הַנִּלְחָם לָכֵם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:
 yang-berperang bagimu sebagaimana Ia-berfirman kepadamu
[H1696](#)

Satu orang saja dari pada kamu dapat mengejar seribu orang, sebab TUHAN Allahmu, Dialah yang berperang bagi kamu, seperti yang dijanjikan-Nya kepadamu.

וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם לְאֶהְבָּה אֶת- יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 Dan-berhati-hatilah sangat bagi-jiwa-jiwamu untuk-mengasihi TUHAN Allahmu
[H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0157](#) [H5315](#) [H3966](#) [H8104](#)

Maka demi nyawamu, bertekunlah mengasihi TUHAN, Allahmu.

וְכִי אִם- שׁוּב תָּשׁוּבוּ וְדַבַּקְתֶּם בְּיָתֵר בַּגּוֹיִם הָאֵלֶּה 12
 Sebab jika- kembali kamu-kembali dan-kamu-berpaut pada-sisa bangsa-bangsa ini
[H0428](#) [H1692](#) [H7725](#) [H7725](#)

וְהַנְּשָׂאִים הַנִּשְׂאָרִים הָאֵלֶּה אַתְּכֶם וְהַתְּחַתְּנֹתֶם בָּהֶם וּבְאַתָּם
 dan-kamu-bergaul dengan-mereka dan-kamu-kawin-campur bersamamu ini yang-tersisa
[H0935](#) [H0854](#) [H0428](#) [H7604](#)

בָּהֶם וְהֵם בְּכֶם:
 dengan-mereka dan-mereka denganmu
[H1992](#)

Sebab jika kamu berbalik dan berpaut kepada sisa bangsa-bangsa ini yang masih tinggal di antara kamu, kawin-mengawin dengan mereka serta bergaul dengan mereka dan mereka dengan kamu,

לְהוֹרִישׁ לְדוֹעַ תְּדַעוּ כִּי לֹא יוֹסִיף יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם 13
 untuk-menghalau Allahmu TUHAN akan-terus tidak bahwa kamu-akan-tahu Ketahuilah
[H3423](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3254](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3045](#)

אֶת־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וְהָיוּ דָרְסוּךָ וְהָיוּ לְבָרֶכְיָךָ וְהָיוּ לְבָרֶכְיָךָ וְהָיוּ לְבָרֶכְיָךָ
 jerat bagimu dan-mereka-akan-menjadi dari-hadapanmu ini bangsa-bangsa -
[H1961](#) [H6440](#) [H0428](#) [H0853](#)

וְלִמּוֹקְשׁ וְלִשְׁטֵט וּבְצַדִּיכֶם וּלְצַנְנִים בְּעֵינֵיכֶם עַד־
 dan-perangkap dan-cambuk di-sisi-sisimu dan-duri-duri di-mata-matamu sampai-
[H5704](#) [H6796](#) [H6654](#) [H7850](#) [H4170](#)

אֲבָדְכֶם מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה
 kamu-binasa dari-atas tanah yang-baik yang ini yang diberikan kepadamu TUHAN
[H3068](#) [H5414](#) [H2063](#) [H0127](#) [H0006](#) [H3068](#)

אֱלֹהֵיכֶם:
 Allahmu
[H0430](#)

maka ketahuilah dengan sesungguhnya, bahwa TUHAN, Allahmu, tidak akan menghalau lagi bangsa-bangsa itu dari depanmu. Tetapi mereka akan menjadi perangkap dan jerat bagimu, menjadi cambuk pada lambungmu dan duri di matamu, sampai kamu binasa dari tanah yang baik ini, yang telah diberikan kepadamu oleh TUHAN, Allahmu.

וְהִנֵּה אֲנֹכִי הוֹלֵךְ הַיּוֹם בְּדַרְךְךָ כָּל־ הָאָרֶץ וַיִּדְעֶנָּה
 Dan-lihatlah aku pergi hari-ini di-jalan semua-bumi dan-kamu-mengetahui
[H3045](#) [H0776](#) [H3605](#) [H1870](#) [H3117](#) [H1980](#) [H0595](#) [H2009](#)

בְּכָל־ לִבְבֶּכְךָ וּבְכָל־ נַפְשֶׁכֶם כִּי לֹא־ נָפַל דְבַר אֶחָד
 dalam-segenap-hatimu dan-dalam-segenap-jiwamu bahwa tidak-jatuh satu perkataan
[H0259](#) [H1697](#) [H5307](#) [H3808](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3824](#) [H3605](#)

וּמִכָּל דְבַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עָלֶיכֶם וּמִכָּל דְבַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 dari-semua dari-semua perkataan-perkataan yang-baik yang yang dikatakan TUHAN Allahmu kepadamu
[H0430](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#) [H3605](#)

הַכֹּל בָּאוּ לָכֶם לֹא־ נָפַל מִמֶּנּוּ דְבַר אֶחָד:
 semuanya datang kepadamu tidak-jatuh darinya satu perkataan
[H0259](#) [H1697](#) [H5307](#) [H3808](#) [H0935](#) [H3605](#)

Maka sekarang, sebentar lagi aku akan menempuh jalan segala yang fana. Sebab itu insafilah dengan segenap hatimu dan segenap jiwamu, bahwa satu pun dari segala yang baik yang telah dijanjikan kepadamu oleh TUHAN, Allahmu, tidak ada yang tidak dipenuhi. Semuanya telah digenapi bagimu. Tidak ada satu pun yang tidak dipenuhi.

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־ בָּא עֲלֵיכֶם כָּל־ הַטּוֹב אֲשֶׁר תְּדַבֵּר הַטּוֹב יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם 15
 Dan-terjadi sebagaimana-datang kepadamu semua-kepadamu yang-baik yang yang dikatakan TUHAN Allahmu kepadamu
[H1697](#) [H3605](#) [H0935](#) [H1961](#)

דְבַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֵלֶיךָ כִּן יָבִיא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 dikatakan TUHAN Allahmu kepadamu demikianlah kepadamu akan-mendatangkan TUHAN Allahmu kepadamu
[H3068](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1696](#)

אֵת כָּל־ דְבַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הָרַע עַד־ הַשְׂמִידוֹ אוֹתְכֶם מֵעַל הָאֲדָמָה
 - semua- perkataan yang-jahat sampai- Ia-memusnahkan kamu dari-atas tanah
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8045](#) [H5704](#) [H0127](#)

הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 yang-baik ini yang diberikan kepadamu TUHAN Allahmu
[H5414](#) [H2063](#) [H0430](#) [H3068](#)

Tetapi seperti telah datang atas kamu segala yang baik, yang telah dijanjikan kepadamu oleh TUHAN, Allahmu, demikianlah TUHAN akan mendatangkan atas kamu segala yang tidak baik sampai Ia telah memusnahkan kamu dari tanah yang baik ini, yang diberikan kepadamu oleh TUHAN, Allahmu,

אֲתָכֶם	צִוָּה	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בְּרִית	אֶת־	בְּעִבְרֹכֶם	16
kepadamu	Ia-perintahkan	yang	Allahmu	TUHAN	perjanjian	-	Ketika-kamu-melanggar	
H0853	H6680		H0430	H3068	H1285	H0853		
	לָהֶם	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְעַבַדְתֶּם		וְהִלַּכְתֶּם	
	mereka	dan-kamu-menyembah	lain	allah-allah	dan-kamu-melayani		dan-kamu-pergi	
	H1992	H7812	H0312	H0430	H5647		H1980	
	מֵעַל	מְהֵרָה	וְאִבְדֶתֶם	בְּכֶם	יְהוָה	אֶף־	וְחָרָה	
	dari-atas	dengan-cepat	dan-kamu-akan-binasa	terhadapmu	TUHAN	murka-	dan-menyala	
	H4120		H0006		H3068	H0639	H2734	
			פ	לָכֶם :	נָתַן	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הָאָרֶץ
			[pe]	kepadamu	Ia-berikan	yang	yang-baik	tanah
				H5414				H0776

apabila kamu melangkahi perjanjian, yang telah diperintahkan kepadamu oleh TUHAN, Allahmu, dan pergi beribadah kepada allah lain dan sujud menyembah kepada mereka. Maka murka TUHAN akan bangkit terhadap kamu, sehingga kamu segera binasa dari negeri yang baik, yang telah diberikan-Nya kepadamu."